



Votes and Proceedings
Tuesday, 18 November 2003 - No. 26

Two o'clock
President : Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Reid, Minister of Education, tabled the following:

The annual report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec for the fiscal year ended 30 June 2003.

(Sessional Paper No. 377-20031118)

The financial report of the Université de Sherbrooke for the fiscal year ended 31 May 2002.

(Sessional Paper No. 378-20031118)

The annual report of the Comité d'orientation de la formation du personnel enseignant for the fiscal year ended 30 June 2003.

(Sessional Paper No. 379-20031118)

The financial statements of the Fondation universitaire de l'Université de Montréal for the fiscal year ended 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 380-20031118)

The financial report of the Fondation universitaire de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal for the fiscal year ended 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 381-20031118)

The state of salaries of the Université du Québec in Montréal.

(Sessional Paper No. 382-20031118)

18 November 2003

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, tabled the following:

The document entitled "Devenir maître de son développement - La force des régions".

(Sessional Paper No. 383-20031118)

Mr. Després, Minister of Labour, tabled the following:

An erratum to the annual report of the Commissaire de l'industrie de la construction for the fiscal year ended 31 March 2003, which was tabled on 4 November 2003.

(Sessional Paper No. 384-20031118)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Charbonneau (Borduas) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 19 November 2003, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 385-20031118)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 6 and 12 November 2003 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 10 An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 1 November 2001, to the supplementary statement of 19 March 2002 and to certain other budget statements.

The report contains an amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 386-20031118)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of four petitions respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 662 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Jean-Talon, by Mrs. Delisle (Jean-Talon);
(Sessional Paper No. 387-20031118)
- the second, being the abstract of a petition signed by 547 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Johnson, by Mr. Boucher (Johnson);
(Sessional Paper No. 388-20031118)
- the third, being the abstract of a petition signed by 125 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Nicolet-Yamaska, by Mr. Morin (Nicolet-Yamaska);
(Sessional Paper No. 389-20031118)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 435 tenants of non profit community-owned housing in the riding of La Peltrie, by Mrs. Hamel (La Peltrie).
(Sessional Paper No. 390-20031118)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

A document entitled "Sommaire des recommandations du Réseau québécois de cardiologie tertiaire".

(Sessional Paper No. 391-20031118)

18 November 2003

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

A document entitled "Avis sur l'utilisation des tuteurs médicamenteux à l'intention du ministre de la Santé et des Services sociaux", prepared by the Réseau québécois de cardiologie tertiaire".

(Sessional Paper No. 392-20031118)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Roy (Lotbinière) tabled the following:

Copies of correspondence, dated 2 and 4 November 2003, concerning the emergency services of the Centre de santé Paul Gilbert in Charny.

(Sessional Paper No. 393-20031118)

At the request of Mr. President, Mr. Simard (Richelieu) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Jérôme-Forget, Chair of the Conseil du trésor, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, and Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, jointly moved:

THAT the National Assembly mark the presence in this House of the eleven individuals who today are being awarded the Prix du Québec 2003 for their outstanding contribution to science and culture.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

18 November 2003

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Addiction Prevention Week, which is being held from 16 to 22 November 2003.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Legault (Chambly) moved:

THAT the National Assembly mark International Day for Tolerance, which was held on Sunday, 16 November 2003.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Mulcair, Minister of the Environment, moved:

THAT the National Assembly express its heartfelt condolences to the families and friends of the victims as well as its deepest sympathy to the survivors and the Turkish people following the terrorist attacks that occurred last Saturday against the *Neve Shalom* and *Beth Israel* synagogues in Istanbul.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Marois (Taillon) moved a motion concerning the elected school board officials; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Reid, Minister of Education, moved:

THAT the National Assembly extend its congratulations to the elected school board officials, whose election took place last 16 November.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Sirros, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 19 November 2003, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Charbonneau (Borduas). This motion reads as follows:

THAT the Assembly express the desire that the amendments to the Standing Orders and to the Rules for the Conduct of Proceedings in the Assembly, concerning exceptional procedure and petitions that were in force from 6 December 2001 to 12 March 2003, be extended from 25 November 2003 to 23 June 2004.

18 November 2003

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Séguin, Minister of Finance, moved, —That Bill 24, An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 24 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 24 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 12, An Act to amend the Act respecting the land regime in the James Bay and New Québec territories.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 4.42 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

18 November 2003

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Roy (Lotbinière) to Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, about health services in Québec;
 - the second, on a question by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) to Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, about a quota system as regards a new treatment for cardiac patients;
 - the third, on a question by Mr. Jutras (Drummond) to Mrs. Boulet, Minister for Transport, about the review of the public transportation fiscal framework.
-

At 6.32 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 19 November 2003, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 18 November 2003, at 4.07 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Leblanc, Second Vice-President of the National Assembly, of Mr. Moreau (Marguerite-D'Youville) and Mr. Mercier (Charlesbourg), the Delegates of the Premier, of Mr. Deslières (Beauharnois), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly, Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 6 An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines;
- 18 An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant.

MICHEL BISSONNET

President